



青 鸟

Zingniao

〔比〕莫里斯·梅特林克◎著

吴启芳◎译



二十一世纪少年
文学必读经典

青 鸟

〔比〕莫里斯·梅特林克著

吴启芳译

图书在版编目 (C I P) 数据

青鸟 / (比) 梅特林克 (Maeterlinck, A.) 著; 吴启芳译.

—南昌: 二十一世纪出版社, 2009.8

(二十一世纪少年文学必读经典)

ISBN 978-7-5391-5110-6

I. 青… II. ①梅…②吴… III. 童话—比利时—现代—缩写本

IV .I564.88

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2009) 第 146564 号

青 鸟 [比] 莫里斯·梅特林克著 吴启芳译

策 划 张秋林

责任编辑 周向潮

责任校对 钟 霖

装帧设计 阎 虹

出版发行 二十一世纪出版社 (江西省南昌市子安路 75 号 330009)

www.21cccc.com cc21@163.net

出 版 人 张秋林

经 销 全国各地书店

印 刷 南昌红星印刷有限公司

版 次 2009 年 9 月第 1 版 2009 年 9 月第 1 次印刷

印 数 0001 ~ 15000 册

开 本 889mm × 1260mm 1/32

印 张 4.875

字 数 85 千字

书 号 ISBN 978-7-5391-5110-6

定 价 10.00 元

如发现印装质量问题, 请寄本社图书发行公司调换, 服务热线: 0791-6524997



导 读

“青鸟”，简单的两个字眼，却仿佛被诗化过。鸟，轻灵而又隽秀，自由飞翔，无拘无束；青色是一种底色，清脆而不张扬，伶俐而不圆滑，它能浸润到骨子里，厚重而又饱满。青鸟，带着色彩飞翔，不就恰恰是放飞的美丽多姿的心灵的一种隐喻吗？所以，作者以“青鸟”作为幸福的象征物，是颇有深意的。而“青鸟”，却又恰似命中注定要从童话中飞出来一般。

幸福有点只可意会不可言传的味道，就跟悟禅一般，徜徉于花非花、雾非雾的暧昧地带，最是耐人寻味。幸福是什么？这话能直接把人噎住。有个搞笑小段子是这么说的：“幸福就是猫吃鱼，狗吃肉，奥特曼打小怪兽。”不可否认，网络上的人才很多，这个简短的小幽默也从某种程度上解释了幸福的含义——当需要被满足的时刻，就诞生了幸福。在寒冷的冬季，若能静坐在温暖的火炉旁边，这就是幸福；而如果是在烈日当空的夏日午时，要是谁再拿个火炉放你旁边，这简直是要命。

随着生活节奏的加快，人心难免浮躁，从而使得越来越多的人忘记了幸福的感觉。就像奇尔和米琪儿在梦中寻找青鸟的旅行，他们在回忆之国和死去的爷爷奶奶相聚；在“夜之宫殿”与幽灵、疾病、战争抗争；在幸福花园感受两种截然相反的幸福；在未来之国目睹高科技成果和未出生的小孩的酸甜苦辣。

令他们遗憾的是，青鸟并没有被找到。当他们醒来时，发现青鸟就在自己的身边。确实，幸福一直是伴随在我们的身边，父母的碎碎念其实是对我们的一种担心和关怀，球场上的欢呼与汗水是青春的宣言……幸福无孔不入，只是你没去发现而已。

而在他们这场梦之旅的过程中，幸福何尝不是一直伴随着兄妹两人呢？确实，有时候结果如何并不重要，重要的是在过程中收获到的点滴感悟和温暖。

《青鸟》原名 *L'Oiseau Bleu*，作者莫里斯·梅特林克于一八六二年出生在比利时根特市的一间老房子里。

他曾经就读于圣·巴尔布高中，并在根特大学学习法律，后来醉心于艺术，开始写诗。大学毕业后，他到了法国巴黎，和年轻的诗人们交友。

当时的法国文坛已经不再流行描绘现实的自然主义文学，而流行探索人类心灵、心理、梦以及本能的象征主义文学。梅特林克因为家中有事返回故乡担任律师，工作之余则继续写诗。

一八八九年，他出版了诗集《温室》，并在同一年发表了戏曲《马雷娜公主》，得到了评论家的欣赏，一时声名鹊起。此外，他还发表了戏曲《群盲》《坦达吉尔之死》等，接着描绘对死亡的不安和恐惧，象征命运之神秘的作品，从而登上剧作家的宝座。

一八九五年，他与《怪盗亚森罗宾》的作者卢布朗的妹妹茱儿结婚。在妻子的帮助下，他终于逐渐脱离了黑暗的死亡和神秘命运的缠绕，重新找回了生命的喜悦，走向光明的世界中。

《青鸟》就是他在从黑暗走向光明的时期所写的作品。所

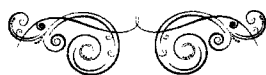
以，尽管书中写有洞穴、墓地等黑暗的场景，但是整本书的基调还是温暖的。而对于死亡，作者的看法也乐观了许多。在“回忆之国”中，爷爷对奇尔说：“我们一直都待在这儿，等待着要见活着的人，只要你们想起我们，我们就能够清醒，能够和你们见面了。”只要想起某个离我们而去的人，不就相当于重聚了吗？

《青鸟》在一九〇八年由著名的戏剧家斯坦尼斯拉夫斯基在莫斯科艺术剧院初次公演，并于翌年出版。

“如果你们当中有人发现了青鸟，请还给我们，因为这样才能使我们得到幸福。”借着奇尔的这番嘱咐，在落幕的时候，剧场响起了雷鸣般的掌声。由于这次的成功，“青鸟”成为各地儿童的偶像。

梅特林克在一九一一年因作品《花的智慧》而获诺贝尔文学奖。获奖理由是：“由于他在文学上多方面的表现，尤其是戏剧作品，不但想象丰富，而且充满诗意，有时虽以神话的面貌出现，却处处充满了深刻的启示。这种启示奇妙地打动了读者的心弦，并且激发了他们的想象。”诚然，梅特林克的作品以诗一般的语言包藏着启示和隐喻，无论成人小孩，看了以后都会体味到更多的人生哲理。

目 录



导 读.....	003
一 樵夫的小屋.....	009
二 仙女的宫殿.....	030
三 回忆之国.....	036
四 夜之宫殿.....	046
五 森林中.....	063
六 墓地.....	084
七 幸福花园.....	091
八 未来之国.....	113
九 伤心的离别.....	133
十 奇妙的早晨.....	144



奇尔和米琪儿

这是一间没有任何装饰，非常朴素，看起来非常寒酸的樵夫小屋。

壁炉的余火闪耀着玫瑰色的光焰，使小屋笼罩在温馨、暖和的氛围里。

旁边的橱柜里陈列着一些厨具。橱柜的前面，有和面包粉用的大碗和纺车。

墙上的时钟滴答滴答走着。

桌子上有一盏灯。

狗和猫都在橱柜下，将鼻子埋在尾巴里，缩成一团睡着了。而在猫与狗之间，放着一根用蓝白相间的条纹纸包起来的棒棒糖。





墙上挂着一个鸟笼，里面养着一只鸽子。

小屋里还有两扇窗户，内侧的百叶窗是紧闭着的。

左边有个入口，挂着大钩环；右边也有入口，可以看见通往屋顶的梯子。

右边摆着两张儿童床，而左边的椅子上则摆放着洗干净并叠好的衣服。

奇尔和米琪儿两个人在小床上睡着了。

哥哥奇尔今年10岁了，妹妹米琪儿刚满6岁，两个孩子非常乖巧可爱，而且做起事来勇敢无畏。

哥哥奇尔长得高大结实，一双眼睛炯炯有神。树林就是他的游乐场所，他总是在林子里追逐蝴蝶，采摘浆果，玩得不亦乐乎，所以他那一头乌黑的卷发总是乱蓬蓬的。不过他是个勤劳善良的孩子，总是笑脸迎人，每天一大清早，就随爸爸进山，当他的助手。

妹妹米琪儿是个爱整洁的孩子，虽然她衣服上的补丁东一块西一块，可穿在她身上，却显得干净、漂亮。她是一个招人喜爱的小姑娘，有着雪白的肌肤，一双湛蓝的眼睛总是流露出羞怯的神情。

兄妹俩的感情非常好，米琪儿特别喜爱并崇拜自己的哥哥，无论他走到哪里，她总是一步不落地紧随其后。奇尔对妹妹也是爱护有加，好吃的、好玩的也都让着妹妹。

樵夫小屋的对面住着一户富有人家，他们有一座豪华的宅邸，大房子里总是灯火通明。奇尔和米琪儿能从自己的小屋望见对面房子的情形，那里窗明几净、富丽堂皇，人们穿着漂亮、时髦的衣服，吃着美味的食物。他们有一个很大的院子，里面种满了奇花异草，那家的孩子经常在那里嬉戏玩耍。

今晚正是平安夜，别的人家都在庆祝、狂欢。可是奇尔和米琪儿早早地就上床睡觉了。因为这几天风雪太大，爸爸好几天没去林子里干活了，也就没钱给他们买圣诞礼物了。他们床头的长袜子里空空荡荡的，不过两个孩子并不介意，很快就进入了梦乡。

奇尔妈妈打开门，悄悄地走了进来。她为两个孩子把被子盖好，弯下身来凝视他们熟睡的姿态，过了一会儿，用手势对奇尔爸爸做出暗号。

爸爸从半开着的门外探出头来。

妈妈把手指放在嘴边，暗示奇尔爸爸不要出声，然后蹑手蹑脚地从右边的门口走出来。

小屋里霎时一片漆黑，但是户外的光从百叶窗的缝隙透了进来，小屋里渐渐地又变亮了。

令人感到不可思议的是，桌上的灯突然也亮了起来，使得小屋里立刻恢复了光亮。





奇尔与米琪儿好像醒了似的，从床上坐了起来。

“米琪儿？”

“什么事啊，哥哥？”米琪儿揉着惺忪的睡眼，问道。

“你睡着了吗？”奇尔轻声地问。

“哥哥呢？”

“嗯嗯，睡着的话，怎么能和你说话呢？”

“圣诞节到了吗？”米琪儿问道。

“还没有到，今晚是平安夜。不过，圣诞老人今年大概不会为我们带礼物来了。”奇尔失落地说。

“为什么？”

“妈妈说她没有空到城里去请圣诞老人来，可是明年一定会来的。”

“明年？明年不是还要很久吗？”米琪儿歪着头想了一会儿，说道。

“是呀！得要好长好长一段时间呢！不过今天晚上他会去有钱人家的孩子那儿。”奇尔叹息着说道。

“真的吗？”

“是啊！哎呀！妈妈忘记把灯关上了，太好了！”奇尔突然兴奋地叫了起来，“我有一个好主意，让我们起来吧！”

“那可不行，肯定不行！”米琪儿是个听话的孩子，她一直很听妈妈的话。

“反正现在这里又没有别人，有什么不行的？对面邻居家的孩子们肯定正在举办舞会呢！”

米琪儿心动了，于是和哥哥一起起床，走到窗边，爬到窗前放着的一张小凳子上，轻轻地打开了百叶窗。

“啊！好亮啊！”

“是庆祝节日的灯光啊！”

“哪里在庆祝啊？”米琪儿探着脑袋问。

“就在对面，在有钱人的家里啊！”

“可我什么也看不见呀！”可怜的米琪儿还不够高，即使站在凳子上也看不到全景。

“啊！开始下雪了！你看，有两辆由六匹马拉着的马车来了！”奇尔把看到的一一告诉米琪儿。

“好像有十二个男孩哟！”

“傻瓜！全部是女孩啦！可以看见树呢！”奇尔站得高一点，看得更清楚一些。他这么争辩道。

“什么树啊？”

“圣诞树啊！应该是吧！”

“怎么那么吵啊！那些孩子们在做什么啊？”米琪儿好奇地问。

“在播放音乐啊！”

“挂在树上的那些亮晶晶的是什么东西啊？”





“那还用说，当然是玩具，”奇尔欣羡地说道，“有玩具、军刀、士兵……还有大炮呢！”

“啊！有洋娃娃呢！”米琪儿露出羡慕的眼神，激动地喊着。

“洋娃娃，这东西有什么好玩！那些孩子们对这些玩具可能一点也不感兴趣呢！”奇尔一副大男子的口气，神气地说道。

“咦？那摆满一桌子的又是什么呢？”米琪儿又问道。

“当然是水果、点心啦，还有好吃的奶油派。”

“我吃过一次呢！”

“我也吃过啊！比面包好吃呢！”

“哇！好多哦！桌上摆满了食物，大家都会吃吗？”

“当然啰。”

“为什么不立刻吃呢？”

“他们大概肚子还不饿吧。”

“肚子不饿？为什么？”

“因为那些小孩想吃东西的话，随时都可以吃啊！”

“那些小孩可能会给我们东西吃吧？”

“不可能的！不可能的！他们根本不认识我们。”奇尔摇摇头，说道。

“如果我们去拜访他们呢？”米琪儿还在幻想一切的可能性，又问道。

“我们不可以这么做。”

在豪华的住宅里，富有人家的孩子们穿着漂亮的衣服，唱着歌，跳着舞，有说有笑的。

奇尔和米琪儿看得入迷，也不由自主地在窗台上手舞足蹈了起来。

“啊！真有趣！真有趣！”米琪儿说。

“那些孩子要吃糕点了。他们已经拿在手上了！”奇尔叫了起来，“瞧，他们吃得多香啊！”

米琪儿着迷地瞧着，想象着自己手里也有了点心。

“啊！他们给我点心吃了！”

“啊！真好吃！真好吃！”

“连小孩子也给了我三四块点心呢！”

“嗯，真棒！真棒！”

兄妹俩沉浸在自己幻想出来的幸福之中，完全忘了自己的处境。这时，不知是谁突然咚咚敲着小屋的门。

“啊！怎么回事？”

兄妹俩突然鸦雀无声，停止了所有的动作，一动不动地呆立着，害怕地面面相觑。

仙女

不可思议的事情发生了！





那个钩环好像自动打开了似的，门被推开了。

一个穿着绿色衣服、系着红色头巾的老婆婆走了进来。

她驼着背，跛着脚，一只眼睛已经瞎了，鼻尖长长的，垂到下巴。她弯着腰、拄着拐杖走了过来。

这个怪异的老婆婆蹒跚着走到兄妹俩面前，用嘶哑的声音问道：“这个家里有没有会唱歌的草或青鸟？”

“有草，可是它不会唱歌呀！”奇尔颤抖地回答。

“哦！有鸟啊！哥哥养了鸟啊！”米琪儿这么说。

“可是，我不会把鸟给您的，”奇尔赶紧添上一句，“它是我的宝贝啊！”

“是吗？那只鸟在什么地方？”

“在那个鸟笼中啊！”

老婆婆的眼镜垂挂在鼻子上，仔细地看鸟笼，然后大声说：“这只我不要！我需要的是一只真正的青鸟，这只鸟的颜色不够青。你们愿不愿意去为我找只青鸟啊？”

“可是，我们并不知道青鸟在什么地方啊！”

“我也不知道，所以才要你们去找啊！找不到会唱歌的草没有关系，但是一定要找到青鸟。我的小女儿生了重病，为了这个女儿，我一定要找到青鸟。”

“您的女儿怎么了？”

“我也不知道，是很麻烦的病。自从她生了这种病以后，